

IL GLOSSARIO SUL TRASPORTO MERCI

Abbonamento ad applicazioni_Trattasi di polizza utilizzata principalmente da esportatori, importatori, spedizionieri, con esigenze assicurative che hanno carattere di continuità e di copertura automatica delle merci esposte al rischio. Con tale tipo di polizza si possono predeterminare costi, massimali, linee di traffico cioè ambito geografico, condizioni di garanzia, imballaggi, mezzi di trasporto, ecc.

A contraenza aziendale di gruppo_Viene stipulata quando gli operatori del trasporto di una Holding hanno la necessità di godere di una copertura assicurativa continuativa. La compagnia di assicurazione si impegna ad assicurare tutte le spedizioni che intervengono in un determinato lasso di tempo e che vengono dichiarate dal contraente. Su richiesta, e quando è necessario, la compagnia emette dei Certificati di Assicurazione che attestano che il singolo trasporto è stato assicurato alle condizioni espresse nella polizza cumulativa. La polizza viene stipulata con la società madre ma ricopre anche tutte le società controllate.

Advanced Loss of Profit_Copertura assicurativa collegata alla polizza montaggio (EAR) nella tipologia dei "danni indiretti". Qualunque evento che interferisce con il regolare svolgimento delle attività di montaggio, può produrre un ritardo nell'avviamento dell'impianto e si può tradurre inevitabilmente in un danno, con conseguente perdita totale o parziale di fatturato.

All risks_*Tutti i rischi*. Pur corrispondendo all'ampliamento massimo della copertura assicurativa ci sono rischi che sono espressamente esclusi e che derivano da: vizio proprio della merce; inadeguato o difettoso imballaggio; ritardo nella consegna; stivaggio merce non adeguato prima che il trasporto abbia inizio; violazione alla normativa doganale o agli usi del commercio. Altri rischi esclusi (come i rischi guerra, scioperi, ecc.) possono essere assicurati con pattuizioni speciali da richiedere espressamente all'assicuratore. Si differenziano dai *Rischi base* che prevedono una copertura delimitata agli avvenimenti catastrofali come tempesta, fortuna di mare, naufragio, fulmine, caduta aeromobile, ribaltamento autocarro, deragliamento, ecc.

Atti umani_Insieme agli atti di Dio, o fortune di mare, sono quegli elementi che concorrono a costituire il rischio di perdita o deterioramento delle merci trasportate. Si suddividono in: atti incolpevoli come quelli che provocano incidenti ai mezzi di trasporto (collisione, incagli, ribaltamenti, deragliamenti, ecc) e dovuti a colpa di terzi o a circostanze non controllabili; atti colpevoli: sono quelli che per fatto colposo provocano incidenti ai mezzi dei vettori o perdite e avarie alle merci per cattivo stivaggio, errate operazioni di carico o scarico, ecc.; atti dolosi come furti, manomissioni o danneggiamenti intenzionali.

Atto di avaria generale_I sinistri che le merci assicurate possono subire nel corso del trasporto si distinguono in totali (se la merce va totalmente perduta) o parziali: questi ultimi vengono chiamati avarie e si distingue tra avaria particolare ed atto di avaria generale. Costituisce Atto di Avaria generale l'insieme delle spese e dei danni diretti prodotti dai provvedimenti volontariamente e ragionevolmente presi per la salvezza dell'intera spedizione (nave/carico/nolo). L'insieme delle spese e dei danni prodotti da tali provvedimenti deve essere ripartito in proporzione tra tutti gli

interessati alla spedizione stessa. In tal modo chi ha sostenuto le spese o chi ha avuto le merci sacrificate o danneggiate dal provvedimento (di solito preso dal comandante della nave) non sopporterà in proprio la totalità delle spese avendo diritto di ricevere una contribuzione proporzionale dalle altre parti interessate. La ripartizione viene fatta sulla base di un "Regolamento di avaria generale" predisposto in base alle legislazioni vigenti. Quando la nave dichiara avaria generale tutti coloro che sono interessati nella spedizione ricevono avviso e dovranno versare un deposito cauzionale o una lettera di garanzia da parte degli assicuratori del carico (se la merce è stata assicurata). Chi non è assicurato deve provvedere di tasca propria. Chi invece lo è, trasferirà l'obbligo all'assicuratore. Poiché i provvedimenti per la salvezza della spedizione (intesa come nave/carico/nolo) vengono presi in genere dopo la partenza della nave, è il destinatario finale, compratore su base FOB, il soggetto che ha la merce in rischio e che deve effettuare il versamento del deposito cauzionale o girare la richiesta della Compagnia di Navigazione (o meglio dei suoi rappresentanti) all'assicurazione.

Cargo_Merce, riferita ad un'operazione di trasporto

CMR_La Convenzione di Ginevra definita CMR rappresenta la normativa internazionale per i trasporti stradali e si applica, secondo quanto affermato dal suo articolo 1, ad ogni contratto per il trasporto a titolo oneroso di merci su strada per mezzo di veicoli, indipendentemente dal domicilio e dalla cittadinanza della parti, quando il luogo di ricevimento della merce ed il luogo previsto per la riconsegna indicati in contratto sono situati in due Stati diversi. Poiché la CMR (al pari delle altre Convenzioni internazionali per le diverse modalità di trasporto) prevede che il vettore possa essere considerato responsabile e quindi tenuto al risarcimento (sia pure nei limiti di quanto previsto da ogni singola convenzione) i vettori internazionali si tutelano a mezzo di coperture di responsabilità in cui l'oggetto del contratto di assicurazione è la responsabilità assunta nello svolgimento della attività di trasporto. L'assicurazione della responsabilità si impegna infatti a tenere indenne l'assicurato (il vettore) da quanto questi sia tenuto a risarcire ad un terzo in dipendenza di una responsabilità contrattuale ed in conseguenza di un danno verificatosi durante il periodo dell'assicurazione.

Contingencies_Assicurazioni sussidiarie. Sono forme di garanzia che consentono agli operatori di garantirsi con gli assicuratori di fiducia "a secondo rischio" quando la merce sia già coperta da assicurazione (nell'ipotesi in cui esista la probabilità di un mancato indennizzo da parte del primo assicuratore, oppure se non vengono coperti tutti i rischi, oppure se la merce non è stata assicurata adeguatamente).

E' ammesso ricorrere a queste forme di garanzia anche quando, sulla base dei termini di resa, le merci viaggiano a rischio della controparte esistendo in ogni caso un interesse indiretto del venditore legato al pagamento della fornitura che potrebbe non avvenire per furto o danneggiamento delle merci prima che queste arrivino ad essere consegnate al destinatario.

Conto proprio (trasporto)_Trasporto di merce propria da parte di un'azienda.

Conto terzi (trasporto)_Trasporto di cose da parte di un'azienda che ha come oggetto sociale il trasporto o comunque la fornitura di servizi per conto di altre aziende o privati. Le aziende che effettuano il trasporto su strada per conto terzi devono essere iscritte ad un apposito Albo degli autotrasportatori.

Coperture chiodo a chiodo_Il termine, che viene usato espressamente per l'assicurazione di tele ed opere d'arte, sta ad indicare che la durata della garanzia inizia dal momento in cui queste vengono rimosse dal luogo di originaria conservazione per essere trasportate presso mostre o presso restauratori. La garanzia ha termine con il rientro in detto luogo originario.

Danni indiretti_Sono le conseguenze di un danno materiale che si manifestano producendo altri effetti dannosi, non direttamente causati dall'evento, ma da esso derivanti. Si possono suddividere in "danni materiali" e "danni da interruzione di esercizio". Nel primo caso si inquadrano i danni ai beni che sono consequenziali all'evento dannoso, nel secondo caso si stima la perdita economica che deriva dall'impossibilità a svolgere la normale attività a seguito dell'evento stesso. Sono le conseguenze derivanti da ritardate consegne, perdite di mercato, variazioni di prezzo.

Difference in Conditions_È una particolare polizza integrativa che ricomprende in garanzia alcune condizioni particolari che sono normalmente dichiarate escluse od assicurabili a pattuizione speciale dalle polizze tradizionali.

FBL (Fiata Bill of Lading)_ Il documento di trasporto conosciuto come FBL è stato elaborato nel 1971 dall'organizzazione mondiale degli spedizionieri FIATA (Federation Internationale des Associations de Transitaires et Assimiles) per arrestare il proliferare di documenti di trasporto emessi dagli spedizionieri che andavano sviluppando ruoli e responsabilità vettoriali generati dal successo della containerizzazione. Le condizioni di trasporto riportate nel documento si basano sulle "Regole CNUCED/CCI applicabili ai documenti di trasporto multimodale".

Fine Art_Polizza che assicurano nell'estesa forma all risks gli oggetti d'arte, i gioielli, le collezioni, gli strumenti musicali, le armi antiche nel momento in cui si trovano in un'ubicazione ben definita. Nel caso sia estesa la garanzia anche agli eventuali spostamenti, si passa a un contratto "chiodo a chiodo". Polizze molto usate per esposizioni e mostre d'arte e d'antiquariato.

Fortune di mare_Atti di Dio, secondo la definizione inglese. Sono tutti quegli eventi naturali fortuiti o meteorologici non controllabili dall'uomo (tempesta, uragano, maremoto, tromba d'aria, fulmini, nubifragi, straripamenti di acqua di laghi o di fiumi, frane, terremoti, ecc.) che concorrono a costituire il rischio di perdita o deterioramento delle merci trasportate. Si distinguono dagli "atti umani".

Groupage_Tecnica che consiste nel mettere insieme in un'unica operazione di trasporto, o almeno per un ampio tratto del percorso, due o più spedizioni che hanno origine e destinazioni uguali o vicine, in modo da formare un'unità di carico più gestibile (semirimorchio, container marittimo, container aereo, ecc.) All'arrivo le partite sono separate con l'operazione opposta (**degroupage**).

INCOTERMS_Corpo di regole internazionali emesse dalla CCI (Camera di Commercio Internazionale) per una interpretazione corretta ed uniforme delle clausole correnti nei contratti internazionali di compravendita, con particolare riguardo alle condizioni di resa ed assicurative della merce, che individuano le responsabilità, le spese ed i rischi connessi alla consegna della merce nelle compravendite internazionali.

Gli Incoterms sono basati sul principio che il trasferimento, dal venditore al compratore, dei rischi di perdite o avarie alle merci durante il trasporto, avviene nel luogo o punto in cui il venditore adempie l'obbligazione di consegna.

Institute Cargo Clauses_Sono le clausole inglesi per le merci sono quelle edite dall'Institute of London Underwriters (Associazione degli assicuratori inglesi). A seconda dei rischi coperti si deve operare una distinzione tra I.C.C. (A) - I.C.C. (B) - I.C.C. (C).

Institute Classification Clause_E' una clausola di uso comune nei contratti di assicurazione merci e subordina la prestazione della garanzia assicurativa, per quanto riguarda il trasporto marittimo, all'imbarco delle merci in navi elencate in speciali registri. Si tratta di registri navali ai quali le navi vengono iscritte per ottenere una determinata classificazione in base alle caratteristiche tecniche e allo stato di navigabilità.

Intermodale (trasporto)_Trasporto che utilizza due o più modalità di trasporto. Il trasporto marittimo di contenitori è pressoché sempre intermodale in quanto l'unità di carico di solito utilizza prima un trasporto stradale o ferroviario, poi marittimo e poi di nuovo stradale o ferroviario. Di solito ci si riferisce all'intermodale terrestre, ovvero quello strada-ferrovia, nel quale una unità di carico (contenitore, cassa mobile, semirimorchio) compie un tratto di percorso su ferrovia ed un tratto (o due) su strada. Questa forma specifica è anche detta trasporto combinato strada-rotaia o semplicemente combinato. Anche le autostrade del mare sono una forma di trasporto combinato.

Loss of Profit_Forma di copertura dei danni indiretti che si basa sulla riduzione del profitto lordo. Rispetto alla Gross Earnings, indennizza i danni indiretti dovuti dal danneggiamento dei magazzini e non cessa di operare nel momento in cui inizia la produzione.

Marine Consequential_Sofisticata forma di garanzia volta a garantire quei danni indiretti conseguenti a "delay" (ritardi).

Merci "alla rinfusa"_Si tratta di merci non confezionate (solide o liquide).

Open cover_Contratto con il quale si assicurano, sino al loro esaurimento, le spedizioni riferite ad un contratto di fornitura. Si garantisce la somma corrispondente al valore dell'intera fornitura e di caso in caso il contraente segnalerà gli elementi concernenti le singole spedizioni. Il relativo premio è generalmente anticipato all'atto della stipulazione della polizza.

Operatori logistici_Sono in grado di proporre soluzioni per il governo dei flussi di merci dall'origine a destinazione, scegliendo le forme più idonee di magazzinaggio e combinando in modo opportuno i mezzi di trasporto.

Operatori multimodali_Aziende sotto la cui responsabilità si effettua un trasporto utilizzando modi e mezzi diversi. La tecnica di trasporto multimodale e di unitizzazione dei carichi ha cioè sviluppato la figura dell'operatore di trasporto multimodale che assume l'esecuzione dell'intero trasferimento (anche se composto da tratte interne ed internazionali marittime, terrestri ecc.) sotto un **unico documento di trasporto**.

Ciò significa anche che il documento che viene emesso in occasione di una spedizione groupage, da chiunque venga emesso e sottoscritto, oltre ad indicare le condizioni che disciplinano il trasporto, deve poter garantire a mittenti e/o destinatari il risarcimento eventualmente dovuto per perdite od avarie verificatesi in corso del viaggio. L'impresa di groupage deve pertanto assumersi la responsabilità dell'intero trasporto

rispondendo nei confronti del committente di qualsiasi danno che avvenga tra il momento della presa in carico della merce e quello della riconsegna anche se l'evento che ha causato il danno sia riconducibile ad un ben individuato segmento, operato da uno specifico vettore, verso il quale evidentemente l'impresa groupage potrà agire in rivalsa dopo aver indennizzato il proprio cliente. Ed è un pò questo l'anello debole della catena in quanto circolano documenti di tutti i tipi e molte imprese groupage, pur proponendo questo tipo di servizio, sono sprovviste di coperture assicurative adeguate alle responsabilità che vengono assunte. Agli esportatori/importatori va quindi fatta la raccomandazione di prestare attenzione non solo ed esclusivamente alla tariffa richiesta per la prestazione del servizio, ma soprattutto al contenuto ed alle condizioni del documento di trasporto e ciò per individuare i criteri normativi applicabili al trasporto multimodale a tutt'oggi privo di una disciplina giuridica uniforme.

Pallet_Piattaforma di legno o altro materiale, di dimensione opportuna (ma alcune misure sono standardizzate, ad es. la comune 80 x 120 cm), sulla quale si pongono uno o più colli per facilitarne la movimentazione mediante carrello elevatore. Può essere sia riusabile che a perdere. La merce che viene caricata insieme al pallet si dice pallettizzata; quella che viene caricata un collo alla volta si dice sfusa.

Project cargo_Spedizioni di materiale destinato alla costruzione di impianti

Prova liberatoria_La dimostrazione dell'estraneità al fatto che ha provocato il danneggiamento delle cose trasportate.

Singole a viaggio_Consiste in una polizza a sé stante che viene stipulata in occasione dei singoli viaggi quando gli operatori ne abbiano la necessità;

Spedizionario_E' l'operatore che organizza carico e spedizione in nome proprio e per conto di terzi. In alcuni casi possiede mezzi ed effettua anche attività di vettore senza che questa rappresenti la sua attività principale.

Stock & Transit_Forma di contratto che abbina ai rischi del trasporto (transito) quelli della giacenza della merce in magazzini di proprietà o gestiti dall'assicurato (stock), prescindendo dalla consuetudinaria giacenza in magazzini di terzi durante e nel corso dell'esecuzione del viaggio.

Stock in Transit_Merce in transito – È una formula delle polizze trasporti con cui vengono assicurate merci in lavorazione in qualsiasi luogo dove vengono collocate o trasportate per esigenze di lavorazione.

Sul fatturato industriale_Trattasi di una polizza su base annua, ma la durata potrebbe essere anche più lunga, studiata soprattutto per le aziende di tipo industriale o commerciale che, per omogeneità di trasporti e merce movimentata da mezzi di terzi, possono ottenere un tasso unico su tutto il fatturato da esse prodotto.

Terminalisti_Società che si incaricano della gestione di un terminal.

Trasporto intermodale_Secondo la definizione CEMT: trasferimento di una merce effettuato mediante più modi di trasporto ma una sola unità di carico, senza rottura del carico stesso: l'unità di carico può essere un veicolo stradale oppure una unità di trasporto intermodale.

Vettore_Operatore che effettua materialmente la spedizione con mezzi di proprietà o gestiti da lui (è il caso del trasportatore in senso tradizionale, del corriere - collettamista o espresso). Sta ad indicare qualsiasi persona che si impegna per contratto ad effettuare un trasporto ferroviario, stradale, aereo, marittimo, per vie navigabili o mediante combinazione di tali modi di trasporto; intendendosi sia colui che lo esegue materialmente sia chi assume l'obbligo di eseguirlo, anche se con mezzi di terzi.

Abbreviazioni commerciali

A

A.A.R. _ against all risks / contro tutti i rischi

AC - A/C_ account current / conto corrente

ACP_ Stati dell'Africa, dei Caraibi e del Pacifico (aderenti alla Convenzione di Lomé)

AD_ dazio addizionale

ATA_ admission temporaire / temporary admission / ammissione temporanea

AV_ average / avaria, media

AWB_ air waybill / lettera di vettura del trasporto aereo

B

B.L. - B/L_ bill of lading / polizza di carico marittima

C

C.A.D. - c/d_ cash against documents / pagamento contro consegna dei documenti

Cadd_ codice addizionale

CCD_ Consiglio di cooperazione doganale

CCI_ Camera di commercio internazionale

CI_ certificato internazionale di importazione

C.I. - c & i_ cost and insurance / costo e assicurazione

C.I.A._ cash in advance / pagamento anticipato

CIRR_ commercial interest reference rate

Cites_ Convenzione sul commercio internazionale delle specie di flora e fauna selvatiche minacciate di estinzione

CTO_ combined transport operator

CTD_ combined transport document

CVS_ comunicazione valutaria statistica

D

D.A. - D/A_ documents against acceptance / documenti contro accettazione, sottoscrizione (della cambiale)

DAA_ documento amministrativo di accompagnamento

DAS_ documento d'accompagnamento semplificato

DCI_ denominazioni comuni internazionali

D.F. dead freight / nolo vuoto per pieno

D.P. - D/P_ documents against payment / documenti contro pagamento

D.N. - D/N_ debit note / nota di addebito

D.O. - D/O_ delivery order / ordine di consegna

DSP_ diritto speciale di prelievo

D/W_ dock warrant / certificati di deposito

E

E.O.M._ end of month / fine mese

F

F.A.A._ free of all average / franco da ogni avaria

FAP_ franco avaria particolare

FAPS_ franco avaria particolare salvo incendio, investimento, sommersione o urto

F.A.W._ free at works / franco fabbrica

F.B.H._ free on board in harbor / franco a bordo in porto

FCL_ full container load

FCR_ forwarding (agent's) certificate of receipt

F.F.A._ free from alongside / franco a fianco della nave

fgt._ frt. freight / nolo

F.I.O._ free in and out / franco spese entrata e uscita dalla stiva

F.O.A._ free on aircraft / franco a bordo dell'aereo

F.O.C._ free of charge / franco da spese

F.O.D._ free of damage / franco da danni

F.O.Q._ free on quay / franco banchina

F.O.R._ free on rail / franco treno

F.O.S._ free on ship / franco nave

F.O.T._ free on truck / franco autocarro

F.O.W._ free on wagon / franco vagone partenza

F.O.A._ free of particular average / franco da particolari avarie

FRP.PP._ freight prepaid / spese di nolo anticipate, nolo pagato

G

g.a. - **G/A** avaria generale

GATT_ General Agreement on Tariff and Trade / Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio

H

HAWB_ house air waybill / lettera di vettura house del trasporto aereo

I

IATA_ International Air Transport Association / associazione internazionale del trasporto aereo

I.B._ in bond / soggetto a dazio

Int._ interest / interesse

I.P.A._ including particular average / avaria particolare inclusa

ISO_ International Organization for Standardization / organizzazione internazionale per la standardizzazione

ITV_ Informazione Tariffaria Vincolante

K

K_ contingente tariffario

L

L/C _ Letter of credit / lettera di credito

LCL_ less than container load/meno del carico di contenitore

M

M.D._ month's date / data del mese

M.I.P._ marine insurance policy / polizza d'assicurazione marittima

M/P_ months after payment / mesi dal pagamento

M/R_ mate's receipt / ricevuta d'imbarco

N

NC_ nomenclatura combinata

NCCD_ nomenclatura del consiglio di cooperazione doganale

NIC_ newly industrialized countries / paesi di recente industrializzazione

NN_ not negotiable / non negoziabile

N/T_ new terms / nuovo termini

NUI_ norme uniformi relative agli incassi documentari

NUU_ norme e usi uniformi relativi ai crediti documentari

N.WT._ net weight / peso netto

O

OR - o.r._ owner's risk / a rischio del proprietario

O/T_ old terms / vecchi termini

P

P/A_ particular average / avaria particolare

PAC_ politica agricola comune

PD_ paid / pagato

PECO_ paesi dell'Europa centrale e orientale

P.L._ partial loss / perdita parziale

P/N_ promissory note / pagherò cambiario

P.O.D._ pay on delivery / pagamento alla consegna

PPD_ prepaid / pagato in anticipo

PPT_ promptly / a pronti

PRO_ divieto d'importazione

PRX_ divieto d'esportazione

PTG_ preferenze tariffarie generalizzate

PTOM_ paesi e territori d'oltremare dell'Ue

PVS_ paesi in via di sviluppo

R

RECT_ rept. receipt / ricevuta

REX_ restituzione all'esportazione

RO_ representative office / ufficio di rappresentanza

S

S_ sospensione tariffaria

SA_ sistema armonizzato

SBF_ salvo buon fine

S.G. _ sp.gr. specific gravity / peso specifico

S/N_ shipping note / buono d'imbarco

SPG_ preferenze tariffarie generalizzate

SO_ stabile organizzazione

T

TARIC_ tariffa integrata comunitaria o tariffa d'uso

TDC_ tariffa doganale comune

TEN_ trans european networks / reti transeuropee

TTLO_ total loss only / solo perdita totale

TR_ tare / tara

TULD_ testo unico della legislazione doganale

U

U.C._ usual conditions / condizioni normali

UIC_ Ufficio Italiano Cambi

UNI_ Ente nazionale italiano di unificazione

UT_ usual terms / termini normali

U/W_ underwriter / sottoscritto

V

VF_ valore forfettario

VU_ valore unitario

W

W.B._ way bill / lettera di vettura

W.G._ weight guaranteed / peso garantito

W.P.A._ with particular average / con avaria particolare

W/R_ warehouse receipt / fede, ricevuta di deposito (doganale)

wt. weight / peso

W/W_ warehouse warrant / fede di deposito (doganale)